

Sigan con gran devoción

128 las que con anhelo le alumbran las penas en el cautiverio.

12. Salir a gozar de su rostro bello, sus misericordias, aquí cantaremos.

13. ¡Adiós, almas santas, hasta que en el cielo juntos a una voz sus glorias cantemos!

This alabado is sung at wakes for the dead.

The five versions we found come from five different places: Alamosa, Arroyo Hondo, Cerritos, Manassa, and San Luis. The differences among versions are due, for the most part, to errors of the copyists. This probably accounts for the fact that stanza 5 is missing in the Manassa version. In the Arroyo Hondo version, the last two lines in strophe 13 read thus:

juntos nos veremos por siglos eternos.

81. En este nuevo día

1. En este nuevo día, gracia te tributamos, oh, Dios, onipotente, Señor de todo lo creado.

2. Tu divina clemencia hoy se ha dinado sacarnos del horror de la noche a la luz del sol claro.

3. Lleno está de tu gloria todo el vasto teatro del mundo y cuanto existe es obra de tu mano.

4. Por ti nacen las flores y reverdece el campo, los árboles dan fruta y el sol nos da sus rayos.

Library of Congress

5. Alabándote en los ramos, los pájaros ufanos y en el agua los peces cantan tu nombre santo.

6. Dirige Dios inmenso y guía nuestros pasos para que eternamente tu santa ley sigamos.

This alabado is sung at dawn in private homes.

2

2 Op. cit., 2d ed., p. 117; ibid., 9th ed., p. 10.

82. Sigan con gran devoción

1. Sigam con gran devoción, en quien Dios ha de agradecer, a María del Socorro, segunda estrella del mar. [296]

129

2. En Barcelona nació, y bañada en clara luz, para su esposo Jesús bendito el Dios que la creó, vamos todos a adorar a María del Socorro, etc.

3. Sobre las aguas llovidas, envidia causa la tierra, santo espíritu se encierra en mujer tan elevada, los que imitan sin cesar a María del Socorro, etc.

4. Se aplacan las tempestades, los terremotos perecen, y los vientos le obedecen a su superior piedad; si quieres ser unidad, la llamamos sin cesar a María del Socorro, etc.

5. Los fríos, Los huracanes, los rayos y truenos fieros, tempestades y aguaceros son vertidos con afán, no abaten furia de Cain, tomando por ejemplar, a María del Socorro, etc.

Library of Congress

6. Dios la amó con su poder en los golpes y en los vientos, clamando a los elementos, y volviendo de su ser, confianza hemos de tener y acudimos a implorar a María del Socorro, etc.

7. Ejercicios de virtudes, frecuencias de sacramentos, tienen sus felicimientos en tus fuentes de saludes, las gracias y las virtudes al modelo han de buscar, a María del Socorro, etc.

8. Los espíritus flamantes ponen su cara de seña, la miran como a su dueña en ciertas horas distantes; ángeles finos y amantes se emplean en contemplar a María del Socorro, etc.

9. Todo remedio esperemos en el cuerpo y en el alma para que en gusto de palma consigas lo que quisieres, por Dios que no desesperes, por tu alma hemos de aclamar a María del Socorro, etc.

We have two versions of this hymn, one from Manassa and the other from Cerro. The more complete of the two versions, though not always the more correct, is the one from Manassa. In the Cerro version stanza 6 is missing.

83. Salve, Corazón abierto

1. ¡Salve, Corazón abierto, santa y dulce habitación! ¡Adiós, Jesús de mi vida, dadme vuestra bendición!

2. ¡Salve, Corazón cargado con la cruz de tu pasión! ¡Adiós, Jesús de mi vida, Dadme vuestra bendición!

3. ¡Salve, Corazón punzado con nuestro olvido y traición! ¡Adiós, Jesús de mi vida, dadme vuestra bendición!

Library of Congress

4. ¡Adiós, amante querido, dueño de mi corazón! ¡Adiós, Jesús de mi vida, dadme vuestra bendición!

The three versions that we have come from three different places: Antonito Manassa, and Cerro. The Manassa version, which we quote above, and the Cerro variant are almost identical. The Antonito version, on the other [297]